

Algemene verkoops- en leveringsvoorwaarden

Algemeen

Aleen de volgende voorwaarden zijn geldig voor al onze offertes en leveringen, zover er niets anders schriftelijk overeengekomen is. Mondeling gemaakte afspraken zijn alleen maar geldig als zij schriftelijk door ons bevestigd zijn.

Offertes

Al onze offertes zijn vrijblijvend.

Prijzen

Aleen de prijzen van kracht op de dag van de levering zijn geldig. Als deze prijzen hoger zijn dan deze die al overeengekomen waren, kan de koper onmiddellijk na ontvangst van deze informatie het contract verbreken.

Leveringstermijn, verzending

Wij doen altijd ons uiterste best om snel te leveren. De leveringstermijnen worden vrijblijvend aangegeven. De goederen reizen op risico van de koper, zelfs als zij franco verzonden zijn. In het geval van schade, opgelopen gedurende het transport, is het transportbedrijf verantwoordelijk. Het leveren van 10% meer of minder dan de bestelde hoeveelheden is in onze voorwaarden inbegrepen.

Betaling

De facturen zijn betaalbaar binnen de 30 dagen na ontvangst. Voor het overige zijn de betalingsvoorwaarden, overeengekomen met de koper, geldig. Als de koper zijn betalingsver-

Allgemeine Lieferungs- und Verkaufsbedingungen

Allgemeines

Die nachstehenden Bedingungen sind für alle unsere Angebote und Lieferungen abschließend massgebend, sofern nicht schriftlich etwas anderes vereinbart wird. Mündliche Abreden haben nur Gültigkeit, wenn sie von uns schriftlich bestätigt werden.

Offerten

Alle unsere Angebote sind freibleibend.

Preise

Es gelten die am Tage der Lieferung gültigen Preise. Sind diese höher als der ursprünglich vereinbarte Preis, kann der Käufer sofort nach Empfang der Mitteilung vom Vertrag zurücktreten.

Lieferfrist, Versand

Wir bemühen uns, rasch zu liefern. Lieferfristen werden nach bestem Wissen, jedoch unverbindlich, angegeben. Die Ware reist, auch wenn franko expediert auf Rechnung und Gefahr des Käufers. Für Beschädigungen auf dem Transport sind die Transportunternehmer haftbar. Mehr- oder Minderlieferungen bis zu 10% der bestellten Menge sind in unseren Bedingungen eingeschlossen.

Zahlung

Die Fakturen sind innert 30 Tagen nach deren Ausstellung zahlbar; im übrigen sind die mit dem Käufer vereinbarten Zahlungsbedingungen massgebend. Kommt der Käufer seinen

General Terms of Sales and Delivery

General

The following terms are the only binding ones for all our offers and deliveries if not stipulated otherwise in writing. Verbal arrangements are only valid if followed by a written confirmation from our side.

Offers

Our offers are without engagement.

Prices

Prices valid on the day of delivery will only be applied. If these are higher than originally agreed upon, the buyer is entitled to cancel the contract immediately after receipt of this information.

Delay, Delivery

We will always do the utmost to speed up delivery. Any delays will be indicated to the best of our knowledge but without engagement. The goods will be forwarded at the buyer's account and risk even if forwarded on a free-delivered-base. The forwarder is liable to pay any damages occurring in transport. We reserve the right to supply up to 10% +/- of the contracted quantities.

Payment

Payment has to be effected within 30 days after date of invoice. Furthermore, any payment

Conditions générales de vente et de livraison

Généralités

Seules les conditions ci-après sont valables pour toutes nos offres et livraisons pour autant que rien d'autre n'a été conclu par écrit. Les accords réalisés verbalement ne sont valables que lorsqu'ils ont reçu une confirmation écrite de notre part.

Offres

Toutes nos offres sont faites sans engagement.

Prix

Seuls les prix en vigueur le jour de la livraison sont valables. Si ces derniers sont plus élevés que ceux déjà convenus, l'acheteur peut résilier son contrat immédiatement après en avoir reçu l'information.

Délai de livraison, expédition

Nous faisons toujours le maximum pour livrer rapidement. Cependant, avec la meilleure volonté, les délais de livraison sont donnés sans engagement de notre part. La marchandise voyage aux risques et périls de l'acheteur même si elle est expédiée franco. En cas de dommages subis pendant le transport les maisons de transport sont responsables. Les livraisons jusqu'à 10% supérieures ou inférieures à la quantité commandée sont comprises dans nos conditions.

Paiement

Les factures sont réglables dans les 30 jours suivant leur réception. Au reste, les conditions

pllichtingen niet nakomt, ondanks aanmaning, zijn wij gerechtigd hem intresten aan te rekenen vanaf de vervaldag. De goederen blijven onze eigendom tot de volledige betaling ervan.

Klachten

Eventuele klachten moeten onmiddellijk of ten laatste binnen de 8 dagen na ontvangst der goederen, ter kennis worden gebracht. In geval van gegronde klacht, zijn wij vrij, naar eigen keuze over te gaan tot terugbetaling van de teruggenomen goederen of tot een passende prijsvermindering. Elk ander recht van de koper als gevolg van een gebrekkige levering, en in het bijzonder een schadevergoeding en het recht tot verbreking van het contract, is uitgesloten.

Verbreken van het contract

Wij eigenen ons het recht toe om het contract te verbreken in geval van oorlog, personeels tekort, bedrijfsstoringen, brand, verbod of begrenzing van de in- of uitvoer, stijging van de douanerechten, verandering op de veenzeenmarkt, stakingen en alle andere omstandigheden die het ons onmogelijk of ongelooft moeilijk maken aan de overeengekomen prijs te komen. Als zulk een verbreking van het contract zich voordoet, heeft de koper geen recht op schadevergoeding.

Bevoegde rechtbank

Het contract is onderworpen aan het Engels recht. Bevoegde rechtbank is: Handelsrechtbank te United Kingdom.

Zahlungsverpflichtungen trotz Mahnung nicht nach, so sind wir berechtigt, Verzugszinsen ab Verfalldatum zu berechnen. Die Ware bleibt bis zur vollständigen Bezahlung unser Eigentum.

Reklamationen

Beanstandungen sind uns sofort, spätestens aber 8 Tage nach Erhalt der Ware mitzuteilen. Im Falle einer begründeten Beanstandung steht es uns frei, nach eigener Wahl entweder Ersatz zu liefern oder angemessene Preisreduktion zu gewähren. Jeder weitere Anspruch des Bestellers wegen mangelhafter Lieferung, insbesondere auf Schadenersatz und Auflösung des Vertrages, ist ausgeschlossen.

Rücktritt vom Vertrag

Wir behalten uns das Recht vor, vom Vertrag zurückzutreten, falls infolge Krieg, Arbeitsmangel, Betriebsstörungen, Feuersbrunst, Ein- und Ausfuhrverboten oder -beschränkungen, Zollerhöhungen, Währungsänderungen, Streik und allen anderen Umständen von force majeure die Lieferungen verunmöglicht oder wesentlich erschwert werden oder uns zu den vereinbarten Preisen nicht mehr zugemutet werden können. Der Käufer hat bei einem solchen Rücktritt keinerlei Anspruch auf Schadenersatz.

Erfüllungs- und Gerichtsstand

Der Vertrag untersteht dem Englischen Recht, Gerichtsstand ist das Handelsgericht in: Handelsgericht in United Kingdom.

terms agreed with the buyer are binding. If the buyer does not meet this payment obligations inspite of reminders, we are entitled to charge interest after due date. The goods delivered remain our property pending payment in full.

Complaints

We are to be advised of any complaints without delay, but not later than within 8 days after receipt of goods. In case of a justified complaint, it is left to our option either to supply a replacement or to grant a convenient price reduction. Any further claims of the buyer regarding a defective delivery are excluded, especially as to compensation and cancellation of the contract.

Withdrawal from contract

We reserve the right to withdraw from the contract in case of wars, shortage or interruption of work, fire, prohibition or restrictions of imports and exports, increase of customs, currency variations, strike as well as other circumstances of acts of God which would make deliveries impossible or extremely difficult or would not allow us to adhere to the stipulated prices. In case of such a withdrawal from the contract, the buyer would not have any title to compensation.

Place of Settlement and Jurisdiction

This contract is subject to English law. Place of jurisdiction is the commercial court of United Kingdom.

de paiement convenues avec l'acheteur sont valables. Au cas où l'acheteur n'honorerait pas ses obligations de paiement malgré les avertissements, nous serions autorisés à lui compter des intérêts à partir de la date d'échéance. La marchandise reste notre propriété jusqu'à paiement complet.

Réclamations

Les réclamations doivent nous être adressées immédiatement ou au plus tard dans les 8 jours après réception de la marchandise. En cas de réclamation fondée, nous sommes libres, selon notre propre choix, de livrer une marchandise de remplacement ou d'accorder une réduction de prix convenable. Toutes autres droits de l'acheteur suite à une livraison défectueuse, est exclu, en particulier, une indemnité de dommages-intérêts et le droit de résiliation du contrat en cours.

Résiliation du contrat

Nous nous réservons le droit de résilier notre contrat en cas de guerre, de manque de personnel, de perturbations dans l'entreprise, d'incendie, d'interdiction ou de limitation d'importation ou d'exportation, d'élévation des droits de douane, de changements sur le marché des devises, de grèves et toute autre circonstance de force majeure qui rendrait les livraisons impossibles ou extra ordinairement difficiles ou bien ne nous permettrait plus de répondre aux prix convenus. Au cas où une telle résiliation se produisait, l'acheteur n'aurait aucun droit à une indemnité ou à des dommages-intérêts.

Tribunal compétent

Le contrat relève du droit anglais. Le tribunal commercial compétent: Royaume-Uni.